

IRENA HIRSCHMANN

Lehrbuch der tschechischen Sprache

Band 1



BUSKE

Band 2 des »Lehrbuchs der tschechischen Sprache«
ist lieferbar unter der ISBN 978-3-87548-303-1

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten
sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.
ISBN 978-3-87548-579-0

www.buske.de

2., überarbeitete Auflage

© 2011 Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg.
Alle Rechte vorbehalten. Dies betrifft auch die Vervielfältigung
und Übertragung einzelner Textabschnitte durch alle Verfahren
wie Speicherung und Übertragung auf Papier, Transparente, Filme,
Bänder, Platten und andere Medien, soweit es nicht §§ 53 und 54 URG
ausdrücklich gestatten. Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier,
hergestellt aus 100% chlorfrei gebleichtem Zellstoff. Satz: Jens-Sören Mann
Druck und Bindung: Finidr, s.r.o., Český Těšín
Printed in Czech Republic

Inhalt

Vorwort 7* | Abkürzungsverzeichnis 9*

Einführung · 10*

Das tschechische Alphabet 12* | Vokale 13* | i/y [i] und í/ý [i:] 14* | Konsonanten 15* | Diakritische Zeichen 17* | Die Betonung 19*

Lekce 1 · 1

Personalpronomen 5 | Das Verb »sein« 5 | Verneinung 5 | Die finite Verbform 6 | Genus der Substantive 7

Lekce 2 · 13

Vokativ, 5. Fall 16 | Nominativ Singular, 1. Fall (Adjektive, Fragepronomen, Possessivpronomen) 16

Lekce 3 · 26

Präsens der Verben I und II 28 | Verben mit Akkusativ 28 | Nominativ und Akkusativ Singular (Demonstrativpronomen, Adjektiv, Substantiv, Personalpronomen, Possessivpronomen) 30

Lekce 4 · 46

Numeralia 1 – 1.000.000 49 | Präsens der Verben III und IV 52 | Reflexive Verben 53 | Überblick zu den Konjugationen 54 | Nominativ und Akkusativ Plural (Demonstrativpronomen, Adjektiv, Substantiv, Possessivpronomen) 55

Lekce 5 · 68

»gehen«, »kommen«, »weggehen« 70 | »fahren«, »kommen«, »wegfahren« 72 | Genitiv Singular (Demonstrativpronomen, Adjektiv, Substantiv, Possessivpronomen, Personalpronomen) 77

Lekce 6 · 95

Lokativ Singular (Demonstrativpronomen, Adjektiv, Substantiv, Possessivpronomen, Personalpronomen) 97

Lekce 7 · 118

Modalverben 125 | Instrumental Singular (Demonstrativpronomen, Adjektiv, Substantiv, Possessivpronomen) 131

Lekce 8 · 144

Unbestimmte und verneinende Pronomen und Adverbien [147](#) | Aspekte der tschechischen Verben [149](#) | Bildung perfektiver Verben (Futur perfektiver Verben durch Präfigierung, Bildung perfektiver Verben durch Stammänderung) [151](#)

Lekce 9 · 171

Futur imperfektiver Verben [175](#) | Bedingungssätze; Sätze mit Zeitbedingung [182](#) | Verben der Fortbewegung [184](#)

Lekce 10 · 200

Vergangenheit/Präteritum (Übersicht, Bildung durch imperfektive und perfektive Verben, Präteritum bei Verben der Bewegung [206](#) | Bedingungsform der Gegenwart [220](#) | Bedingungssätze [224](#)

Lekce 11 · 232

Dativ Singular (Demonstrativpronomen, Adjektiv, Substantiv, Personalpronomen) [235](#) | Futur bei Verben der Bewegung [249](#)

Lekce 12 · 258

Präfigierte Verben [263](#)

Anhang

Übersicht einiger Verbformen [285](#)

Überblick über die Deklination [292](#)

Überblick über die Konjugation [302](#)

Übersicht Vergangenheit [302](#)

Präteritum – Übersicht der Partizipienbildung [304](#)

Konditional [304](#)

Schlüssel zu den Übungen [306](#)

Wörterverzeichnis [330](#)

Dieses Lehrwerk eröffnet Ihnen die Möglichkeit, die tschechische Sprache mithilfe einer modernen und neu entwickelten Konzeption zu erlernen. Schritt für Schritt werden Sie in die Lage versetzt, unterschiedliche Sprechsituationen zu meistern. Die angebotenen Dialoge und Texte dienen dabei als Ausgangspunkte, die jeweils eine Erweiterung und Abwandlung des Themas ermöglichen. Sie können selbst bestimmen, ob bzw. wie Sie den Wortschatz erweitern wollen.

Konzipiert für Anfänger ohne Vorkenntnisse an Universitäten, Volkshochschulen und privaten Bildungseinrichtungen oder im Selbststudium, vermittelt dieses Lehrbuch die Fähigkeit, einfache Gespräche in tschechischer Sprache führen zu können, sowie die Beherrschung der grundlegenden grammatischen Strukturen und eines Grund- und Aufbauwortschatzes. Lernziel des ersten Bandes ist das Niveau A2 des Europäischen Referenzrahmens; der zweite Band führt bis zum Niveau B1.



Alle zwölf Lektionen beginnen mit kurzen Dialogen oder landesbezogenen Texten, gelegentlich ergänzt durch Redewendungen und häufig vorkommende Sätze; danach folgen Grammatikabschnitte mit dazugehörigen Übersichten, weitere Kurzdialekt sowie eine Vielzahl abwechslungsreicher Übungen. Der kommunikative Aspekt, die Verständigung von Mensch zu Mensch, steht dabei im Vordergrund. Grammatische Erklärungen werden durch Beispiele und Sprechsituationen veranschaulicht. Jede Lektion endet mit Wiederholungs- und Hörübungen.

Durch die klare Gliederung und den linearen Aufbau der Grammatik lassen sich die Situationen und der Wortschatz je nach Ausrichtung des Kurses problemlos erweitern, z. B. mit Fachterminologie.

In den ersten Lektionen erleichtern typische Sprechsituationen mit übereinstimmenden grammatischen Strukturen im Deutschen und Tschechischen den Einstieg. Strukturierte Grammatikübersichten ermöglichen anschließend die Erweiterung der Kenntnisse. Lernenden im Selbststudium wird durch diese Gliederung ein nachvollziehbarer Weg angeboten, der an muttersprachliche Kenntnisse anknüpft (Nominativ, Akkusativ und Genitiv stehen am Anfang, Dativ, Lokativ und Instrumental werden später aus entsprechenden Situationen heraus erklärt). Obwohl die Lektionen aufeinander aufbauen, kann unter Berücksichtigung des Vokabulars ein Abschnitt bei Bedarf vorgezogen oder wiederholt werden.

Im Anschluss an die Grammatikabschnitte kann der neue Stoff jeweils in vielfältigen und interessanten Übungen systematisch eingeübt und vertieft werden. Zur Eigenkontrolle wird der Lösungsschlüssel angeboten.

Den Lektionsabschluss bildet ein weiterer Text oder Dialog. Diese anspruchsvollen, landesbezogenen Texte sind mit einer Übersetzung (notwendig insbesondere für Lernende im Selbststudium) versehen.

Die mit den Symbolen  bzw.  gekennzeichneten Dialoge, Texte und Übungen sind auf der beigefügten mp3-CD zu hören und dienen dem besseren Hörverständnis.

Ich wünsche Ihnen viel Freude und Erfolg beim Tschechischlernen!

Danksagung

Mein besonderer Dank gilt allen Teilnehmer(inne)n meiner Kurse und der Kurse von Marcela Zimmermann an der Universität Bamberg, die bereit waren, diese neue Konzeption anzunehmen. Beim Koordinierungszentrum deutsch-tschechischer Jugendaustausch in Regensburg, TANDEM, konnte ich freundlicherweise sehr früh mein Konzept vorstellen und bedanke mich an dieser Stelle bei allen Mitarbeiter(inne)n für ihre Unterstützung und Hinweise.

Herzlichen Dank allen, die ich für die Sprachaufnahmen gewinnen konnte, insbesondere Kamila Hlavsová, Michal Novotný, Barča Juhaňáková, Hana Grasslová, Jana Jermářová, Magda und Václav Motlíkovi sowie Stefan Erler für die technische Unterstützung.

Eching, im Herbst 2011

Irena Hirschmann

Das tschechische Alphabet

Im Tschechischen verwendet man wie im Deutschen das lateinische Alphabet, seit Jan Hus (ca. 1370 – 1415) bei weichen und langen Lauten mit diakritischen Zeichen versehen. In den meisten Fällen entspricht ein Phonem einem Graphem.

Buchstabe	Beispiel	Aussprache wie in	Buchstabe	Beispiel	Aussprache wie in
A a	A lena	A nton	Ó ó	g ól	T or
Á á	má	J ahr	P p	p ošta	P ost*
B b	b ude	B erta	Q q	q uasi	q uasi
C c	c itrón	Z itrone	R r	r et	r ot (meist Zungenspitzen- r)
Č č	Č ech, č íslo	T scheche	Ř ř	ř eka	[r^{sch}] gibt es im Deutschen nicht
D d	d ole	D ora	S s	s en	M esser
Ď ě	ď ábel	[dj] N adja	Š š	š ít	S chule
E e	E va	Ä rger	T t	t am	T on*
É é	né st	J äger	Ť ť	t icho	[tj] P ortier
F f	f ilm	F ilm	U u	u	L uft
G g	g olf	G old	Ú ú	ú l	T uch
H h	h odina	h eute	Ů ů	dů l	N atur
Ch ch	ch ytí	m achen	V v	v oda	W asser
I i	i st	i st	W w	w att	W att
Í í	jí	n ie	X x	x erox	X aver
J j	j ako	j eder	Y y	ty	L icht
K k	k am	K amm*	Ý ý	malý	n ie
L l	l es	L ist	Z z	z em	S emmel
M m	m otor	M otor	Ž ž	ž urnalista	J ournalist
N n	n oc	N acht			
Ň ň	ň ic	[nj] C ognak			
O o	k olo	K och			

* Bei p, t, k gibt es keine Behauchung in der Aussprache.

Vokale

Es werden fünf kurze Vokale (a, e, i/y, o, u) und fünf lange Vokale (á, é, í/ý, ó, ú, ů) unterschieden. Die Vokallänge wird mit einem Strich (čárka) über dem Vokal angezeigt, bei u kann es auch ein kleiner Kreis (kroužek) ů sein. Die Vokale e, é und o, ó werden offener gesprochen, reduzierte Vokale wie im Deutschen oder Englischen gibt es im Tschechischen nicht.

Wichtig: Die Kürze oder Länge des Vokals kann bedeutungsunterscheidend sein. Beispiel: dráha (*Subst., Nom. Sg.*): Strecke, Bahn; drahá (*Adj., Nom. Sg. f.*): teuere.

Schriftbild	API-Umschrift	Tschechisches Beispiel	Deutsches Beispiel
a, A	[a]	ja k (wie)	L ack
á, Á	[a:]	ma á k (Mohn)	Wa hl
e, E	[e]	je n (nur)	Re st
é, É	[e:]	le é k (Arznei)	Kä ä se
i, I	[i]	mi i (mir)	K inn
í, Í	[i:]	my í (wir)	K inn
y, Y	[i:]	jí t (gehen)	w ir
ý, Ý	[i:]	sý r (Käse)	w ir
o, O	[o]	o n (er)	Ro ck
ó, Ó	[o:]	mo ó da (Mode)	Mo de
u, U	[u]	tu u k (Fett)	H und
ú, Ú	[u:]	ú l (Bienenstock)	Ru he
ů, Ů	[u:]	st ů l (Tisch)	Ru he

Lekce 3



DIALOG 1

13

Máš velký slovník? (Hast du ein großes Wörterbuch?)

Zdena: Jirko, ty máš ten velký německo-český slovník?

Jiří: Ano, mám ho tady.

Zdena: To je prima. Prosím tě, půjčíš mi ho?

Jiří: Půjčím ti ho rád.



Jano: Ahoj, Vašku!

Vašku: Ahoj, Jano!

Jano: Jakou hudbu posloucháš rád?

Vašku: Mám rád jazz a klasiku.



DIALOG 2

13

Znáš toho studenta? (Kennst du den Studenten?)

Petr Lang: Ahoj, Jirko! Na koho čekáš?

Jiří Pešička: Ahoj! Čekám na Vaška Voráčka, na toho nového studenta.

Petr Lang: Ty znáš Vaška?

Jiří Pešička: No jasně, Vaška znám dobře. Zním i jeho sestru Zdenu.

Petr Lang: Vašek má rád českou klasiku, ale i dobré divadlo.

Jiří Pešička: Ty znáš Vaška také?

Petr Lang: Ano, znám ho. Ale neznám ho moc dobře.



DIALOG 3

13

Čekáš na Zdenu Boučkovou? (Wartest du auf Zdena Boučková?)

Eva Langová: Ahoj, Zdeno! Ty už máš ten nový počítač?

Zdena Boučková: Ahoj! Bohužel. Nemám ho, je moc drahý.

- Eva Langová: Můj počítač je už starý a pomalý.
Koupím si asi také malý, moderní počítač
Vidíš, tady mají nový a levný.
- Zdena Boučková: Ten není drahý, ale je pomalý.
- Eva Langová: Ano, bohužel, to je škoda!



SLOVNÍČEK

- blůza** *f.* Bluse
bohužel leider
čas *m.u.* Zeit
čekat, -ám na + Akk. warten auf
divadlo *n.* Theater
dívat se, -ám se na + Akk. schauen auf
dopoledne *n.* vormittags, Vormittag
historický, -á, -é historisch
hledat, -ám + Akk. suchen
hrad *m.u.* Burg
hudba *f.* Musik
intelligentní, -í, -í intelligent
jazz *m.u.* Jazz
kabát *m.u.* Mantel
klasika *f.* Klassik
koupit, -ím + Akk. kaufen
kulturní, -í, -í Kultur-
lehký, -á, -é leicht
mít, mám + Akk. haben
moře *n.* Meer
myslet, -ím na + Akk. denken an
nádraží *n.* Bahnhof
německo-český, -á, -é deutsch-tschechisch
nosit, -ím + Akk. tragen
obchod *m.u.* Geschäft
odpoledne *n.* nachmittags, Nachmittag
okolí *n.* Umgebung
píseň *f.* Lied
pivo *n.* Bier
pivovar *m.u.* Brauerei
počítač *m.u.* Computer, PC
pomalý, -á, -é langsam
poslouchat, -ám hören, gehorchen
pospíchat, -ám sich beeilen, eilen
prodat, -ám + Akk. verkaufen
průmysl *m.u.* Industrie
průmyslový, -á, -é Industrie-
půjčit si, -ím si + Akk. leihen, sich leihen
rád *m., ráda* *f.* gern
reportér *m.b.* Reporter
reportérka *f.* Reporterin
režisér *m.b.* Regisseur
slyšet, -ím + Akk. hören
sportovní, -í, -í sportlich
stroj *m.u.* Maschine
sukně *f.* Rock
světoznámý, -á, -é weltberühmt
ted' jetzt
těžký, -á, -é schwer
tramvaj *f.* Straßenbahn
tužka *f.* Bleistift
už schon
velmi = moc sehr
vidět, -ím + Akk. sehen
volat, -ám + Akk. rufen
volno *Adv.* frei
vyrábět, -ím + Akk. herstellen
vysoká škola *f.* Hochschule
znát, znám + Akk. kennen

FRÁZE

Nazdar!	Hallo!	Mám rád / ráda jazz.	Ich mag Jazz. <i>m./f.</i>
To je škoda!	Schade!	Máš čas?	Hast du Zeit?
No jasně!	Na klar!	Bohužel!	Leider!
To se mi líbí.	Das gefällt mir.	To se mi nelíbí.	Das gefällt mir nicht.
Velmi pospíchám.	Ich habe es sehr eilig	Půjčí mi to.	Er leiht es mir.
To je náhoda!	Das ist ein Zufall!	Půjčím ti to.	Ich leihe es dir.

■ Prézens sloves I (znát) a II (vidět) (Präsens der Verben I (znát) und II (vidět))

		I		II		
		Infinitiv endet auf -at, -át		Infinitiv endet auf -et, -ět, -it		
		znát (kennen)		vidět (sehen)		
Singular	já	znám	-ám	já	vidím	-ím
	ty	znáš	-áš	ty	vidíš	-íš
	on, ona, ono	zná	-á	on, ona, ono	vidí	-í
Plural	my	známe	-áme	my	vidíme	-íme
	vy, Vy	znáte	-áte	vy, Vy	vidíte	-íte
	oni, ony, ona	znají	-ají	oni, ony, ona	vidí	-í

Evo, znáš Josefa a Janu?

Ne, neznám. Bohužel.

■ Slovesa s akuzativem (Verben mit Akkusativ)

	I			II		
	mít haben	prodat verkaufen	čekat (na) warten (auf)	slyšet hören	nosit tragen	myslet (na) denken (an)
já	mám	prodám	čekám na	slyším	nosím	myslím na
ty	máš	prodáš	čekáš na	slyšíš	nosíš	myslíš na
on, ona, ono	má	prodá	čeká na	slyší	nosí	myslí na
my	máme	prodáme	čekáme na	slyšíme	nosíme	myslíme na
vy, Vy	máte	prodáte	čekáte na	slyšíte	nosíte	myslíte na
oni, ony, ona	mají	prodají	čekají na	slyší	nosí	myslí na

Prodám dům. *Ich verkaufe das Haus.*
Prodáš to? *Verkaufst du es?*
Prodá křeslo. *Er verkauft den Lehnstuhl.*
Prodáme auto. *Wir verkaufen das Auto.*
Prodáte obraz? *Verkaufen Sie das Bild?*
Prodají stůl. *Sie verkaufen den Tisch.*

Vidím Evu. *Ich sehe Eva.*
Vidíš Petra? *Siehst du Petr?*
Vidí hotel. *Er sieht das Hotel.*
Vidíme to. *Wir sehen es.*
Vidíte auto? *Sehen Sie das Auto?*
Vidí dům. *Sie sehen das Haus.*

Lekce 8



Blíží se zima. (Der Winter naht.)

65

Začíná mrznout a místy už **padá** sníh. Malé děti **se těší** na zimu, na sníh a samozřejmě také na Vánoce. Školáci se těší na zimní prázdniny, jejich rodiče možná **plánují** dovolenou.

Ale i každý lyžař **očekává** už nedočkavě novou zimní sezónu. Až **napadne** sníh, každý **vytáhne** a **navoskuje** lyže, sjezdovky nebo běžky. Do hor též není daleko.

Jizerské hory, Krkonoše i Šumava, ale také Orlické hory mají lyžařská centra. Dá **se lyžovat** skoro na každém kroku. Sníh tam **leží** často od listopadu nebo prosince do března, někdy až do dubna.

Někteří dospělí se na zimu **dívají** skepticky. Musí se teple **oblékat**, staří lidé **se bojí**, že onemocní.



Průmysl, kultura a sport v Jablonci nad Nisou

66

Asi sto kilometrů na sever od Prahy **začínají** Jizerské hory, kousek dál jsou Krkonoše a Český ráj.

Výroba skla a bižuterie má v Jablonci dlouhou tradici. Jsou to především velké podniky, které **vytváří** i jádro nové kolekce.

Patří sem ještě další průmyslové podniky. V závodě Škoda LIAZ **vyrábí** kvalifikovaní pracovníci motory pro nákladní automobily. V Elitexu se vyrábí stroje pro textilní průmysl.

Kulturní památky lákají k prohlídce města. Starokatolický kostel z roku 1902 je secesní sakrální stavba na evropské úrovni. Nedaleko je Muzeum skla a bižuterie. Jablonec je nejen město secese. V historickém centru **leží** původně renesanční kostel Sv. Anny. V rekonstruovaném Městském divadle **se** opět **hraje** od roku 1998.

Jablonecká přehrada má 20 metrů vysokou hráz z lomeného kamene, je 425 metrů dlouhá. **Poskytuje** rekreaci a sport po celý rok.

I pro profesionální sport jako lyžování, atletiku a fotbal **nabízí** město vynikající podmínky. **Sportovat** můžete i jako amatér v areálu Střelnice, v Břízkách a na Dobré vodě.

SLOVNÍČEK

- anglicky Adv.** englisch
bát se, bojím se Impf. + Gen. sich fürchten, ich fürchte mich
běžky Pl. f. Langlaufski
bižuterie, -e f. Bijouterie
blížít se, blíží se Impf. sich nähern, es kommt näher
centrum, centra n. Zentrum
cenovka, -y f. Preisschild
dál weiter
daleko weit
dospělý, -á, -é Erwachsener
hora, -y f. Berg
hraje se man spielt
hráz, -e f. Damm
jádro, -a n. Kern
jesli ob
kámen, -e m. u. Stein
kostel, -a m. u. Kirche
kousek, kousku m. u. Stück
krok, kroku m. u. Schritt
kulturní, -í, -í Kultur-
lákat, -ám Impf., přilákat, -ám Pf. + Akk. locken
lomený, -á, -é gebrochen
lyžař, -e m. b. Skifahrer
lyže Pl. f. Ski
lyžování, -í n. Skifahren
městský, -á, -é städtisch
mrznout, mrzne Impf. frieren, es friert
nabízet, -ím Impf., nabídnout, -nu Pf. + Akk. anbieten
oblékat se, -ám se Impf., obléknout se, -nu se Pf. sich anziehen
onemocnět, -ím Pf. erkranken
padat, -ám Impf., spadnout, -nu Pf. (herunter)fallen
památka, -y f. Sehenswürdigkeit
patřit, to patří Impf. gehören, es gehört
plánovat, -uji/-uju Impf. planen
podnik, -u m. u. Unternehmen, Betrieb
poskytovat, -uji/-uju Impf., poskytnout, -nu Pf. + Akk. bieten
prázdniny Pl. t. Ferien
přehrada, -y f. Talsperre
příležitost, -í f. Gelegenheit
profesionální, -í, -í professionell
prohlídka, -y f. hier: Stadtrundgang
přůmysl, -u m. u. Industrie
původně ursprünglich
rekonstruovaný, -á, -é rekonstruiert
renesanční, -í, -í Renaissance-
sakrální, -í, -í sakral-
secese, -e f. Jugendstil
secesní, -í, -í Jugendstil-
sever, -u m. u. Norden
sezóna, -y f. Saison
šílený, -á, -é wahnsinnig
sjezdovky Pl. f. Abfahrtski
skepticky Adv. skeptisch
sklo, -a n. Glas
těžký, -á, -é schwer
tvořit, -ím Impf. bilden, gestalten
úroveň, úrovně f. Niveau
vánoce, vánoc Pl. t. Weihnachten
voskovat, -uji/-uju Impf., navoskovat, -uji/-uju Pf. + Akk. wachsen
vynikající, -í, -í hervorragend
vyrábět, -ím Impf., vyrobit, -ím Pf. + Akk. herstellen, produzieren
výroba, -y f. Herstellung, Produktion
vytahovat, -uji/-uju Impf., vytáhnout, -nu Pf. + Akk. herausziehen
začínat, -ám Impf., začnout, začnu Pf. + Akk. beginnen, anfangen
závod, -u m. u. Betrieb, Wettbewerb
zimní, -í, -í Winter-, winterlich